
**GCSE
POLISH
8688/WF+WH**

F+H

Paper 4 Writing (Foundation and Higher)

Specimen Mark scheme

June 2019

V1.0

Mark schemes are prepared by the Lead Assessment Writer and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation events which all associates participate in and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation process ensures that the mark scheme covers the students' responses to questions and that every associate understands and applies it in the same correct way. As preparation for standardisation each associate analyses a number of students' scripts. Alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed and legislated for. If, after the standardisation process, associates encounter unusual answers which have not been raised they are required to refer these to the Lead Assessment Writer.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of students' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this mark scheme are available from aqa.org.uk

Level of response marking instructions

Level of response mark schemes are broken down into levels, each of which has a descriptor. The descriptor for the level shows the average performance for the level. There are marks in each level.

Before you apply the mark scheme to a student's answer read through the answer and annotate it (as instructed) to show the qualities that are being looked for. You can then apply the mark scheme.

Step 1 Determine a level

Start at the lowest level of the mark scheme and use it as a ladder to see whether the answer meets the descriptor for that level. The descriptor for the level indicates the different qualities that might be seen in the student's answer for that level. If it meets the lowest level then go to the next one and decide if it meets this level, and so on, until you have a match between the level descriptor and the answer. With practice and familiarity you will find that for better answers you will be able to quickly skip through the lower levels of the mark scheme.

When assigning a level you should look at the overall quality of the answer and not look to pick holes in small and specific parts of the answer where the student has not performed quite as well as the rest. If the answer covers different aspects of different levels of the mark scheme you should use a best fit approach for defining the level and then use the variability of the response to help decide the mark within the level, ie if the response is predominantly level 3 with a small amount of level 4 material it would be placed in level 3 but be awarded a mark near the top of the level because of the level 4 content.

Step 2 Determine a mark

Once you have assigned a level you need to decide on the mark. The descriptors on how to allocate marks can help with this. The exemplar materials used during standardisation will help. There will be an answer in the standardising materials which will correspond with each level of the mark scheme. This answer will have been awarded a mark by the Lead Examiner. You can compare the student's answer with the example to determine if it is the same standard, better or worse than the example. You can then use this to allocate a mark for the answer based on the Lead Examiner's mark on the example.

You may well need to read back through the answer as you apply the mark scheme to clarify points and assure yourself that the level and the mark are appropriate.

Indicative content in the mark scheme is provided as a guide for examiners. It is not intended to be exhaustive and you must credit other valid points. Students do not have to cover all of the points mentioned in the Indicative content to reach the highest level of the mark scheme.

An answer which contains nothing of relevance to the question must be awarded no marks.

Foundation Tier

Marks will be allocated in the following way at Foundation Tier:

	Communication	Content	Quality of language	Conveying key messages	Application of grammatical knowledge of language and structures	Total
Question 1	8					8
Question 2		10	6			16
Question 3				5	5	10
Question 4		10	6			16
Total	8	20	12	5	5	50

Question 01

For this question, students are required to write four sentences. Each sentence is marked according to the following criteria. The maximum mark is 8.

[8 marks]

Mark	Communication
2	The relevant message is clearly communicated.
1	The message is relevant but has some ambiguity and causes a delay in communication.
0	The message is irrelevant or cannot be understood.

The following indicative content is an example of the responses that students may give to this question.

	2 marks	1 mark	0 marks	
01.1	Rodzina je obiad..	Rodzina obiad. Jedzą obiad.	Obiad.	[2 marks]
01.2	Dziewczynka ma długie włosy.	Dziewczynka włosy.	Dziewczynka/włosy.	[2 marks]
01.3	Babcia podaje dziadkowi sałatę/sałatkę.	Babcia podaje.	Podaje.	[2 marks]
01.4	W szklankach jest sok.	Jest sok.	Szklanka.	[2 marks]

Question 02

For this question there are four compulsory bullet points, which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 40 words over the whole question. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]**Content**

Level	Marks	Response
5	9-10	A full coverage of the required information. Communication is clear.
4	7-8	A good coverage of the required information. Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses.
3	5-6	A reasonable coverage of the required information. Communication is generally clear but there are likely to be lapses.
2	3-4	A partial coverage of the required information. Communication is sometimes clear but there are instances where messages are not conveyed.
1	1-2	A minimal coverage of the required information. Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages are not conveyed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Quality of language

Level	Marks	Response
3	5-6	Uses a variety of appropriate vocabulary and grammatical structures. Generally accurate.
2	3-4	Vocabulary and grammatical structures generally appropriate to the task, with some attempt at variety. More accurate than inaccurate.
1	1-2	Vocabulary and structures used may be limited, repetitive or inappropriate. There may be frequent errors.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language, but apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question.

Jestem w Polsce nad jeziorem w małym miasteczku Węgrów. Przyjechałem tu z moimi rodzicami, bratem i jego przyjacielem Markiem. Codziennie chodzimy na plażę. Gramy w piłkę i jeździmy na rowerach. Najbardziej podobają mi się wycieczki statkiem po jeziorze. Wracam za tydzień. Tomek

(42 words)

Question 03

The translation is assessed for Conveying key messages (5 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (5 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 10. When awarding the marks, the student's response across all five sentences should be considered as a whole.

[10 marks]**Conveying key messages**

Level	Marks	Response
5	5	All key messages are conveyed.
4	4	Nearly all key messages are conveyed.
3	3	Most key messages are conveyed.
2	2	Some key messages are conveyed.
1	1	Few key messages are conveyed.
0	0	No key messages are conveyed.

Application of grammatical knowledge of language and structures

Level	Marks	Response
5	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

1	My sister is ten years old.	Moja siostra ma dziesięć lat.
2	At school I like English and Art.	W szkole lubię angielski i plastykę.
3	For breakfast I eat cereal with yogurt.	Na śniadanie jem płatki z jogurtem.
4	On holiday I play tennis in the park.	W czasie wakacji gram w tenisa w parku.
5	Last Saturday I went to the cinema with my friends.	W ostatnią sobotę poszedłem/poszłam z kolegami/koleżankami do kina.

Other correct translations will be exemplified in the standardising materials.

Exemplification of mark scheme

To exemplify the marking criteria for *Conveying key messages* and *Application of grammatical knowledge of language and structures*, a range of exemplar student responses have been provided below with a commentary.

Student 1

1. Moja siostra ma dziesięć lat.
2. W szkole lubię angielski i plastykę.
3. Na śniadanie jem płatki i jogurt.
4. W czasie wakacji gram w tenisa w parku.
5. W ostatnią sobotę poszłam z kolegami do kina.

Conveying key messages = **5**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **5**

All key messages are conveyed. There is some omission of diacritical marks, (for example e instead of ę), but the response is highly accurate and the candidate displays a very good knowledge of vocabulary and grammatical structures.

Student 2

1. Moja siostra ma dziesięć lat.
2. W szkole lubię Angielski i Sztukę.
3. Na śniadanie zawsze jem płatki i jogurt.
4. W czasie wakacji gram tenis.
5. W sobotę byłem z kolegami w kinie.

Conveying key messages = **5**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **4**

All key messages are conveyed. However, there are some inaccuracies, for example omission of the verb in the sentence about holiday or a different verb in the last sentence, and as such, the response is generally, rather than highly, accurate.

Student 3

1. Moja siostra ma dziewięć lat.
2. W szkole jest Angielski i Art.
3. Na śniadanie mam jogurt i corn flakes.
4. W wakacje bawiłem się w tenis.
5. W niedzielę poszłam do kina.

Conveying key messages = **4**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **3**

Nearly all key messages are conveyed, with the exception of age in the first sentence and omission of 'with friends' in the last sentence. The response, however, is not generally accurate due to misspellings, wrong verb, incorrect tense and the use of English words. Nevertheless, it is more accurate than inaccurate.

Student 4

1. Siostra jest dziesięć.
2. Mam angielski i plastyka.
3. Na śniadanie to jogurt i płatkami.
4. W wakacjach tennis koło parku.
5. Tamta niedziela była z kolegami w kinie.

Conveying key messages = **2**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2**

Only some messages are conveyed, and this is due to a limited knowledge of vocabulary and grammatical structures. A number of misspellings and omissions make this answer generally inaccurate.

Student 5

1. siostra siedem lat
2. W szkole angielski
3. śniadanie
4. tenis w parku.
5. Nie ide w cinema.

Conveying key messages = **1**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **1**

Very few key messages are conveyed. There is evidence of a very limited knowledge of vocabulary and a lack of appropriate grammatical structures (words instead of sentences). The response is highly inaccurate.

Question 04

For this question, there are four compulsory bullet points which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 90 words for this task. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]**Content**

Level	Marks	Response
5	9-10	A very good response covering all aspects of the task. Communication is clear and a lot of information is conveyed. Opinions are expressed.
4	7-8	A good response covering all aspects of the task. Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses. Quite a lot of information is conveyed. Opinions are expressed.
3	5-6	A reasonable response covering almost all aspects of the task. Communication is generally clear but there are likely to be lapses. Some information is conveyed. An opinion is expressed.
2	3-4	A basic response covering some aspects of the task. Communication is sometimes clear but there are instances where messages break down. Little information is conveyed. An opinion is expressed.
1	1-2	A limited response covering some aspects of the task. Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages break down. Very little information is conveyed. There may be no opinions expressed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

There may be some imbalance in the coverage of the four compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will have access to full marks where the other criteria are met.

Quality of language

Level	Marks	Response
3	5-6	A variety of appropriate vocabulary is used. Complex structures and sentences are attempted. There are references to three time frames, which are largely successful. Errors are mainly minor. Some more serious errors may occur, particularly in complex structures and sentences, but the intended meaning is nearly always clear. The style and register are appropriate.
2	3-4	Some variety of appropriate vocabulary is used. There may be some attempt at complex structures and sentences. There are references to at least two different time frames, although these may not always be successful. There may be some major errors, and more frequent minor errors, but overall the response is more accurate than inaccurate and the intended meaning is usually clear. The style and register may not always be appropriate.
1	1-2	The range of vocabulary may be narrow, repetitive and/or inappropriate to the needs of the task. Sentences are mainly short and simple or may not be properly constructed. There may be frequent major and minor errors. Little or no awareness of style and register.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question.

Either	Question 04.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja szkoła nazywa się Moring High. Tak jak wszyscy moi koledzy do szkoły chodzę w mundurku. Składa się on z czarnych spodni, marynarki, białej koszuli i niebieskiego krawata. Najbardziej w szkole lubię ogromne boisko do piłki, najmniej stołówkę, bo jest tam mało miejsca. Nauczyciele są mili, pani od francuskiego już nie raz pomogła mi w zrozumieniu gramatyki. Od następnego tygodnia będę miał dodatkowe lekcje, bo język obcy zawsze może się przydać. Po egzaminach mam nadzieję iść na studia biznesu. Studia są bardzo pomocne, bo dają nie tylko wiedzę, ale i przygotowują do samodzielnego życia. (94 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>
or	Question 04.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja rodzina to mama, siostra i brat. Siostra jest starsza o dwa lata i dużo się uczy, bo chce być lekarzem. Mój brat ma dopiero trzy lata. Jest bardzo zabawny i gdy jestem smutna, on zawsze mnie rozśmiesza. Moja mama jest bardzo wyrozumiała i zawsze ma dla mnie czas. Lubię spędzać czas z moją rodziną. W ostatnią sobotę byliśmy wszyscy na basenie, a potem w kinie. Duża rodzina jest fajna, bo zawsze jest z kim porozmawiać, ale też rodzice nie zawsze mają dla każdego tyle samo czasu. Myślę, że rodzina jest ważna, bo przygotowuje nas do dorosłego życia. (98 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

Either	Question 04.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja szkoła nazywa się Moring High. Tak jak wszyscy moi koledzy do szkoły chodzę w mundurku. Składa się on z czarnych spodni, marynarki, białej koszuli i niebieskiego krawata. Lubie w nim chodzić, bo nie muszę myśleć o tym, co mam codziennie założyć, tak jak to było w szkole w Polsce. Na przerwach spotykam się z koleżankami z innych klas, zawsze jest miło. Pani od matematyki bardzo mi pomaga, tłumaczy, daje dodatkowe zadania, wie, że nie wszystko rozumiem po angielsku, ale myślę, że do czasu egzaminów na studia dogonię tych najlepszych. Przecież to był kiedyś mój ulubiony przedmiot. (97 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>
or	Question 04.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja rodzina to mama, siostra i brat. Siostra jest starsza o siedem lat, nie mieszka już z nami. Uwielbia zwierzęta i dlatego została weterynarzem. Ja niestety, nie rozumiem jej fascynacji, zdecydowanie wolę ludzi. Mój brat jest młodszy ode mnie o dwa lata, myślę, że jest taki za bardzo na serio, może to i dobrze, bo jak potrzebuję jakiejś rady, zawsze mi pomaga. Mój tata nie mieszka z nami, ale ja odwiedzam go raz na trzy tygodnie. Jak byłam u niego ostatnio poszliśmy razem na wystawę starych samochodów, bardzo mi się podobało. Myślę, że rodzina jest ważna, bo daje nam wsparcie. (99 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>

Higher Tier

Marks will be allocated in the following way at Higher Tier:

	Content	Quality of language	Range of language	Accuracy	Conveying key messages	Application of grammatical knowledge of language and structures	Total
Question 1	10	6					16
Question 2	15		12	5			32
Question 3					6	6	12
Total	25	6	12	5	6	6	60

Question 01

For this question, there are four compulsory bullet points which are assessed for Content (10 marks) and Quality of language (6 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 16. The student is expected to produce approximately 90 words for this task. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[16 marks]**Content**

Level	Marks	Response
5	9-10	A very good response covering all aspects of the task. Communication is clear and a lot of information is conveyed. Opinions are expressed.
4	7-8	A good response covering all aspects of the task. Communication is mostly clear but perhaps with occasional lapses. Quite a lot of information is conveyed. Opinions are expressed.
3	5-6	A reasonable response covering almost all aspects of the task. Communication is generally clear but there are likely to be lapses. Some information is conveyed. An opinion is expressed.
2	3-4	A basic response covering some aspects of the task. Communication is sometimes clear but there are instances where messages break down. Little information is conveyed. An opinion is expressed.
1	1-2	A limited response covering some aspects of the task. Communication is often not clear and there may be frequent instances where messages break down. Very little information is conveyed. There may be no opinions expressed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

There may be some imbalance in the coverage of the four compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will have access to full marks where the other criteria are met.

Quality of language

Level	Marks	Response
3	5-6	A variety of appropriate vocabulary is used. Complex structures and sentences are attempted. There are references to three time frames, which are largely successful. Errors are mainly minor. Some more serious errors may occur, particularly in complex structures and sentences, but the intended meaning is nearly always clear. The style and register are appropriate.
2	3-4	Some variety of appropriate vocabulary is used. There may be some attempt at complex structures and sentences. There are references to at least two different time frames, although these may not always be successful. There may be some major errors, and more frequent minor errors, but overall the response is more accurate than inaccurate and the intended meaning is usually clear. The style and register may not always be appropriate.
1	1-2	The range of vocabulary may be narrow, repetitive and/or inappropriate to the needs of the task. Sentences are mainly short and simple or may not be properly constructed. There may be frequent major and minor errors. Little or no awareness of style and register.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Quality of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Quality of language.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question.

Either	Question 01.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja szkoła nazywa się Moring High. Tak jak wszyscy moi koledzy do szkoły chodzę w mundurku. Składa się on z czarnych spodni, marynarki, białej koszuli i niebieskiego krawata. Najbardziej w szkole lubię ogromne boisko do piłki, najmniej stołówkę, bo jest tam mało miejsca. Nauczyciele są mili, pani od francuskiego już nie raz pomogła mi w zrozumieniu gramatyki. Od następnego tygodnia będę miał dodatkowe lekcje, bo język obcy zawsze może się przydać. Po egzaminach mam nadzieję iść na studia biznesu. Studia są bardzo pomocne, bo dają nie tylko wiedzę, ale i przygotowują do samodzielnego życia. (94 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>
or	Question 01.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja rodzina to mama, siostra i brat. Siostra jest starsza o dwa lata i dużo się uczy, bo chce być lekarzem. Mój brat ma dopiero trzy lata. Jest bardzo zabawny i gdy jestem smutna, on zawsze mnie rozśmiesza. Moja mama jest bardzo wyrozumiała i zawsze ma dla mnie czas. Lubię spędzać czas z moją rodziną. W ostatnią sobotę byliśmy wszyscy na basenie, a potem w kinie. Duża rodzina jest fajna, bo zawsze jest z kim porozmawiać, ale też rodzice nie zawsze mają dla każdego tyle samo czasu. Myślę, że rodzina jest ważna, bo przygotowuje nas do dorosłego życia. (98 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of all bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

Either	Question 01.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja szkoła nazywa się Moring High. Tak jak wszyscy moi koledzy do szkoły chodzę w mundurku. Składa się on z czarnych spodni, marynarki, białej koszuli i niebieskiego krawata. Lubie w nim chodzić, bo nie muszę myśleć o tym, co mam codziennie założyć, tak jak to było w szkole w Polsce. Na przerwach spotykam się z koleżankami z innych klas, zawsze jest miło. Pani od matematyki bardzo mi pomaga, tłumaczy, daje dodatkowe zadania, wie, że nie wszystko rozumiem po angielsku, ale myślę, że do czasu egzaminów na studia dogonię tych najlepszych. Przecież to był kiedyś mój ulubiony przedmiot. (97 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>
or	Question 01.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Moja rodzina to mama, siostra i brat. Siostra jest starsza o siedem lat, nie mieszka już z nami. Uwielbia zwierzęta i dlatego została weterynarzem. Ja niestety, nie rozumiem jej fascynacji, zdecydowanie wolę ludzi. Mój brat jest młodszy ode mnie o dwa lata, myślę, że jest taki za bardzo na serio, może to i dobrze, bo jak potrzebuję jakiejś rady, zawsze mi pomaga. Mój tata nie mieszka z nami, ale ja odwiedzam go raz na trzy tygodnie. Jak byłam u niego ostatnio poszliśmy razem na wystawę starych samochodów, bardzo mi się podobało. Myślę, że rodzina jest ważna, bo daje nam wsparcie. (99 words)</p> <p style="text-align: right;">[16 marks]</p>

Question 02

For this question there are two compulsory bullet points, which are assessed for Content (15 marks), Range of language (12 marks) and Accuracy (5 marks), as specified in the criteria below. The maximum mark is 32. The student is expected to produce approximately 150 words over the whole question. The number of words is approximate and you must mark all work produced by the student.

[32 marks]**Content**

Level	Marks	Response
5	13-15	An excellent response which is fully relevant and detailed, conveying a lot of information. Communication is clear with little or no ambiguity. Opinions are expressed and justified.
4	10-12	A very good response which is almost always relevant and which conveys a lot of information. Communication is mostly clear but there are a few ambiguities. Opinions are expressed and justified.
3	7-9	A good response which is generally relevant with quite a lot of information conveyed. Communication is usually clear but there are some ambiguities. Opinions are expressed and may be justified.
2	4-6	A reasonable response with some relevant information conveyed. Communication is sometimes clear but there may be instances where messages break down. An opinion is expressed.
1	1-3	A basic response which conveys a limited amount of relevant information. Communication may not be clear and there are instances where messages break down. An opinion may be expressed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

There may be some imbalance in the coverage of the two compulsory bullet points but, provided at least some coverage of both bullet points is evident, students will have access to full marks where the other criteria are met.

Range of language

Level	Marks	Response
4	10-12	Very good variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are handled with confidence, producing a fluent piece of coherent writing. The style and register are appropriate.
3	7-9	Good variety of appropriate vocabulary and structures. More complex sentences are regularly attempted and are mostly successful, producing a mainly fluent piece of coherent writing with occasional lapses. The style and register are appropriate.
2	4-6	Some variety of appropriate vocabulary and structures. Longer sentences are attempted, using appropriate linking words, often successfully. The style and register may not always be appropriate.
1	1-3	Little variety of appropriate vocabulary. Structures are likely to be short and simple. Little or no awareness of style and register.
0	0	The range of language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Range of language. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Range of language

Accuracy

Level	Marks	Response
5	5	Accurate, although there may be a few errors especially in attempts at more complex structures. Verbs and tense formations are secure.
4	4	Generally accurate. Some minor errors. Occasional major errors, usually in attempts at more complex structures. Verbs and tense formations are nearly always correct.
3	3	Reasonably accurate. There are likely to be minor errors and there may be some major errors, not only in complex structures. Verb and tense formations are usually correct.
2	2	More accurate than inaccurate. The intended meaning is generally clear. Verb and tense formations are sometimes correct.
1	1	There may be major errors and frequent minor ones, and the intended meaning is not always clear. There is only limited success with verb and tense formations.
0	0	The accuracy does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

- (a) A major error is one which seriously affects communication.
- (b) A mark of zero for Content automatically results in a mark of zero for Accuracy. Apart from that, the Content mark does not limit the mark for Accuracy.

The following indicative content is an example of the response that students may give to this question. It demonstrates a balanced coverage of the compulsory bullet points

Either	Question 02.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Nowoczesna technologia jest wszędzie. Prawie wszyscy mają komputery, telefony komórkowe. Nie wiem, kiedy to się tak zmieniło, ale mój tata powtarza, że jeszcze niedawno ludzie radzili sobie bez tych wynalazków. Ja sobie tego nie mogę wyobrazić! Komputery pomagają ludziom w pracy, np. mogą coś policzyć, narysować. Są w sklepach, bankach, szpitalach. Przez komputer można podłączyć się do internetu i przeczytać wiadomości, można też obejrzeć film czy posłuchać muzyki.</p> <p>Ja korzystam z technologii codziennie. Korzystam z portali społecznościowych i czatów, bo mogę porozmawiać ze znajomymi albo umówić się na piłkę. Słucham muzyki przez telefon, a komputer pomaga mi w odrabianiu zadań domowych. Wczoraj musiałem poszukać informacji o Inkach i wystarczyło parę kliknięć myszką, aby je znaleźć. Komputer to też zabawa, można pograć w gry. Mnie to nudzi, ale niektórzy koledzy grają godzinami. Ale strata czasu!</p> <p>Parę dni temu, widziałem jak samochód uderzył pana na rowerze i dzięki temu, że miałem telefon, szybko zadzwoniliśmy po karetkę. Przyjechała za 5 minut!! To dowód na to, że technologia może pomóc w każdej sytuacji.</p> <p>(169 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p>
or	Question 02.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Co to znaczy zdrowy tryb życia? To nie tylko dobre i zdrowe odżywianie, ruch, ale też i odpoczynek. Moja mama często powtarza, że zdrowo to z umiarem. Można jeść wszystko, ale po trochu. Mięso, chleb, warzywa, owoce dają nie tylko energię, ale i witaminy. Nie można się przejadać, bo to grozi otyłością, a otyłość może doprowadzić do wielu niebezpiecznych chorób. W zdrowym stylu życia ważne jest uprawianie sportu, najlepiej parę razy w tygodniu. Do tego trzeba zawsze znaleźć czas na relaks, na książkę czy muzykę, bo odpoczynek ma dobry wpływ na to, jak się czujemy.</p> <p>Ja staram się zdrowo odżywiać, jem dużo owoców, lubię warzywa, unikam słodkich napojów, ale czasami jem też ciasta, frytki. Z drugiej strony uprawiam sport i lubię spacerować. Jutro mam dwie godziny siatkówki, a w czwartek godzinę pływania. Od przyszłego tygodnia planuję jeździć do szkoły rowerem. Mam nadzieję że dotrąm do końca roku. Nie będę też kupować słodczych w szkolnym sklepiku, ale i tak myślę, że najważniejszy jest balans i umiar. (165 words)</p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p>

However, there may be some imbalance in the coverage of the compulsory bullet points but, provided at least some coverage of both bullet points is evident, students will still have access to full marks where the other criteria are met. To exemplify this, the following alternative indicative content is provided.

Either	Question 02.1	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Uważam, że w dzisiejszych czasach trudno jest żyć bez technologii. Większość ludzi ma komputery, telefony komórkowe, albo jakieś inne gadżety. Z drugiej strony, wiem, że są kraje gdzie ludzie nie mają dostępu do technologii, ale to niedługo pewnie się zmieni.</p> <p>Jak w ciągu dnia używamy technologii? Rano budzi nas alarm z telefonu, potem sprawdzamy elektroniczny kalendarz, właściwie to robią moi rodzice, bo ja wolę mój papierowy. W drodze do szkoły albo do pracy kupujemy bilet w specjalnej maszynie, a wchodząc do szkoły używamy elektronicznych kart. Mama mówiła mi, że kiedyś po prostu podpisywała listę obecności. Komputery pomagają ludziom w pracy, np. mogą coś policzyć, narysować. Są w sklepach, bankach, szpitalach. Przez komputer można podłączyć się do internetu i przeczytać wiadomości, można też obejrzeć film czy posłuchać muzyki. Dużo moich rówieśników korzysta z portali społecznościowych i czatów. Sama to robię, w sobotę rozmawiałam ze znajomymi z Polski. Wczoraj komputer pomógł mi odrobić zadanie domowe, szukałam informacji o Inkach i wystarczyło parę kliknięć, aby je znaleźć. Komputer to też zabawa, można pograć w gry. Mnie to nudzi, ale niektórzy koledzy grają godzinami.</p> <p><i>(174 words)</i></p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p>
or	Question 02.2	<p>This is a possible response (indicative content):</p> <p>Co to znaczy zdrowy tryb życia? To dobre i zdrowe odżywianie, sport, odpoczynek. Oczywiście wszystko z umiarem. Dobra dieta to taka, kiedy można jeść wszystko, ale po trochu. Mięso, chleb, warzywa, owoce dają nie tylko energię, ale i witaminy. Nie można się przejadać, ani co chwila czegoś podjadać, bo jak się to długo robi, to grozi to otyłością, a to może doprowadzić do wielu niebezpiecznych, często zagrażających życiu, chorób. W zdrowym stylu życia ważne jest uprawianie sportu, najlepiej parę razy w tygodniu. Wiem, że to nie jest łatwe, ale trzeba próbować. Ja jeżdżę na rowerze, czasem biegam, choć nie bardzo to lubię. Do tego trzeba zawsze znaleźć czas na relaks, na książkę czy muzykę, bo odpoczynek ma dobry wpływ na to, jak się czujemy. Każdy człowiek powinien regularnie mieć wakacje, najlepiej gdzieś blisko natury. Można się dotlenić, ale i podziwiać nasz piękny świat.</p> <p>Ja staram się zdrowo odżywiać. Jem owoce, warzywa, ale czasami jem też ciasta i frytki. Myślę, że w przyszłości postaram się przestrzegać dobrej diety, będę uprawiać sport i regularnie jeździć na wakacje. <i>(173 words)</i></p> <p style="text-align: right;">[32 marks]</p>

Question 03

The translation is assessed for Conveying key messages (6 marks) and Application of grammatical knowledge of language and structures (6 marks) as specified in the criteria below. The maximum mark is 12. When awarding the marks the student's response across the passage should be considered as a whole.

[12 marks]**Conveying key messages**

Level	Marks	Response
6	6	All key messages are conveyed.
5	5	Nearly all key messages are conveyed.
4	4	Most key messages are conveyed.
3	3	Some key messages are conveyed.
2	2	Few key messages are conveyed.
1	1	Very few key messages are conveyed.
0	0	The content does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Application of grammatical knowledge of language and structures

Level	Marks	Response
6	6	Excellent knowledge of vocabulary and structures; virtually faultless.
5	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	0	The language produced does not meet the standard required for Level 1 at this tier.

Notes

A mark of zero for Conveying key messages automatically results in a mark of zero for Application of grammatical knowledge of language and structures, but apart from that, the Conveying key messages mark does not limit the mark for Application of grammatical knowledge of language and structures.

Last Christmas, my whole family gathered at my grandparents' house. My mother, who is a chef prepared a special meal. I decorated the Christmas tree. After dinner, we all sang carols. Later we went to Midnight Mass. I enjoyed spending time with my family, but next year I would rather go skiing with my friends.

Indicative content

The following indicative content is an example of a response which would be awarded full marks.

Ostatnie święta spędziłem/am z moją całą rodziną w domu dziadków. Moja mama, która z zawodu jest kucharką, przygotowała uroczysty posiłek. Ja udekorowałem/łam choinkę. Po kolacji wszyscy razem śpiewaliśmy kolędy. Później poszliśmy na pasterkę. Święta z rodziną podobały mi się, ale za rok chciałbym/abym spędzić je z kolegami/koleżankami na nartach.

Other reasonable alternative translations will also be accepted.

Exemplification of mark scheme

To exemplify the marking criteria for *Conveying key messages* and *Application of grammatical knowledge of language and structures*, a range of exemplar student responses have been provided below with a commentary.

Student 1

Ostatnie święta spędziłem z moją rodziną w domu dziadków. Moja mama, która jest kucharką, przygotowała uroczysty posiłek. Ja udekorowałem choinkę. Po kolacji wszyscy razem śpiewaliśmy kolędy, a później poszliśmy na pasterkę. Święta podobały mi się, ale za rok chcę pojechać z kolegami na narty.

Conveying key messages = **6 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **6 marks**

All key messages are conveyed. There are a couple of spelling mistakes, but other than that the response is virtually faultless.

Student 2

Ostatnie święta spędziłem z moją całą rodziną w domu dziadków. Moja mama, która z zawodu jest chefem, przygotowała pyszny posiłek. Ja udekorowałem/łam choinkę. Po kolacji wszyscy razem śpiewaliśmy kolędy. Później poszliśmy do kościoła. Święta z rodziną były fajne, ale za rok chciałbym pojechać z kolegami na narty.

Conveying key messages = **5 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **4 marks**

Overall, nearly all messages are conveyed. Despite some inaccuracies and omissions, the response is generally accurate.

Student 3

To były święta z całą rodziną u dziadka. Moja mama i ciocia ugotowała jedzenie. Ja udekorowałem choinkę. Po kolacji śpiewaliśmy kolędy. Później poszliśmy na msze. Święta z rodziną były ok, ale za rok chciałbym spędzić je z kolegami.

Conveying key messages = **4 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **3 marks**

Most key messages have been conveyed. There are some omissions (chef, midnight mass, skiing) and misspellings, but the response is more accurate than inaccurate.

Student 4

W ostatnie święta byłem w domu dziadka. Moja mama zrobiła obiad, a ja choinka. Na kolacji śpiewaliśmy piosenki. Później do mszy. Święta z rodziną podobały mi się, ale za rok jęde z kolegami...

Conveying key messages = **3 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **2 marks**

Some key messages have been conveyed, but due to numerous errors and limited vocabulary, the response is generally inaccurate.

Student 5

Ostatnie święta są w domu. Moja mama jest chef. Ja miałam choinkę i śpiewy. Z rodziną dobrze mi, kocha mnie. Potem jęde na góry.

Conveying key messages = **2 marks**

Application of grammatical knowledge of language and structures = **1 marks**

Few key messages are conveyed. There are a number of omissions and the student displayed a very limited knowledge of vocabulary and grammatical structures. For these reasons the response is highly inaccurate.

aqa.org.uk

Copyright © 2016 AQA and its licensors. All rights reserved.
AQA Education (AQA) is a registered charity (registered charity number 1073334) and a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

5 April 2017
